€ 9.000
$ 10.50
Europe
Overseas

ABITARE

Vivere
nella casa
nella città
nel territorio

Home
town
and
environmental
living

303

Full text in Italian and English
Zusammenfassung in deutsch
Résumé en français
Resumen en español
日本語概要

IL VERO

NELLE MARCHE **TEATRI** SILENZIOSI

- Itineraries *In the Marche region: silent theatres*
- *The true and the false in architecture*

DALLA CASA VERSO IL **PAESAGGIO**

- *The landscape seen from the home: new buildings*

IL FALSO

IN ARCHITETTURA

- *Furniture and objects from abroad: self-portraits*

MOBILI DALL'ESTERO: AUTORITRATTI

ABITARE

303

Nuova serie
New series
156

Gennaio
January
1992

Rivista fondata
da Piera Peroni
nel 1961

Magazine founded
by Piera Peroni
in 1961

			Progettisti
	Notizie	News	
33	Mostre, convegni, fiere, oggetti, libri, eccetera	*Exhibitions, meetings, fairs, objects, books, and so on*	
45	Questo numero	*This issue*	
	Il paesaggio visto da casa	The landscape seen from the home	
46	Pini e mare del Maine: il castello	*Pine trees and sea in Maine: the castle*	*Roberto Menghi*
56	Deserto e cactus in Arizona: finestre selettive	*Desert and cacti in Arizona: selective windows*	*William P. Bruder*
64	Terrazzi e ulivi della Liguria: le pietre a secco	*Terraces and olive groves in Liguria: exposed stone*	*Jacques Herzog & Pierre de Me*
74	*Bush* e oceano nel Queensland: le terrazze	*Bush and ocean in Queensland: terraces*	*Geoffrey Pie*
	Itinerari	Itineraries	
cura *Tamara Molinari* **82**	Nelle Marche: teatri silenziosi	*In the Marche region: silent theatres*	
Gianfranco Mariotti **88**	Riuso e vocazione dei teatri all'italiana	*The riuse and vocation of Italianate theatres*	
Franco Battistelli **94**	Note sull'architettura	*Architectural notes*	
104	Teatri senza teatro	*Theatres without theatre*	
Fulvio Irace *Interventi* *di* *Marco Dezzi Bardeschi* *Luciano Semerani* **110**	Frammenti di un discorso sul falso	*Fragments of a discourse on falsehood*	
114	The Art Lover's House, Glasgow	*The Art Lover's House, Glasgow*	*Charles Rennie Mackintosh, 19* *Graham Roxburgh, 1990*
118	The Wall, Tokio	*The Wall, Tokyo*	*Branson Coates Architecture*
124	Notre-Dame de la Paix, Yamoussoukro (Costa d'Avorio)	*Notre-Dame de la Paix, Yamoussoukro (Ivory Coast)*	*Pierre Fakhoury*
	Produzione	Production	
129	Dall'estero: autoritratti	*From abroad: self-portraits*	
Fern Mallis *Robert Janjigian* **130**	Stati Uniti	*United States*	
Suzanne Schwarz **132**	Svizzera	*Switzerland*	
Ann Maes **134**	Olanda	*Holland*	
Juli Capella *Quim Larrea* **136**	Spagna	*Spain*	
Lidia Sundelius **139**	Svezia	*Sweden*	
Cecilia Mora Uematsu **141**	Giappone	*Japan*	
Jacques Carion **143**	Belgio	*Belgium*	
Brenda Saunders **145**	Gran Bretagna	*Great Britain*	
Odile Fillon **147**	Francia	*France*	
Sabine Wörrlein **150**	Germania	*Germany*	
Juliana Balint **152**	Finlandia	*Finland*	
155	Indirizzi	*Addresses*	
Università del Progetto **157**	Triangolazioni	*Triangulations*	
	Allegato: Index '91	*Enclosed: Index '91*	

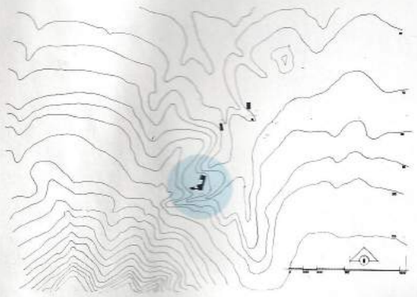
Il paesaggio visto da casa:
deserto e cactus in Arizona.

Le finestre selettive

The landscape seen from the home.
Desert and cacti in Arizona: selective windows.

Le finestre selettive

Il committente, che aveva accarezzato questo sogno tutta la vita, chiese all'architetto Bruder di costruirgli una casa molto particolare poco a nord di Gavilon Peak, un vulcano spento che si trova nel Sonoran Desert, in Arizona: paesaggio aspro ma non desolato, per la presenza di una affascinante vegetazione e delle linee ondulate di monti e altopiani sullo sfondo. La progettazione della casa si è risolta in una vera e propria celebrazione di questo sito desertico e del suo incanto. Avvicinandosi per una serpeggiante strada sterrata, si vede un muro un po' da fortezza, fatto di blocchi di un composto di cemento tendenti al rosso (vedi la foto a destra) in cui, guardando bene, si distingue il disegno orizzontale dei corsi di blocchi grigi più sottili; e al di sopra del muro appare, un po' ruotata, una strana "capote" metallica a profilo triangolare in cui è inserita una grande fascia di vetro. Il tetto della "capote" è di un rosso deciso (foto alla pagina precedente), ottenuto con un composto di scorie vulcaniche. Avvicinandosi ancora appare una ulteriore parte della casa (l'ingresso e il garage) che si estende verso ovest come un braccio proteso a catturare lo spazio. I tagli molto calcolati delle finestre e le prospettive in infilata fanno sì che dall'interno le inquadrature del paesaggio risultino selezionatissime (anche per evitare che eventuali future costruzioni vicine ne guastino la straordinaria qualità): verso nord le Bradshaw Mountains, verso est l'altopiano del New River, verso sud il Gavilon Peak. E poi c'è il paesaggio prossimo, quello della corte formata dai due bracci della costruzione. Qui è il cuore della casa, nel deserto "naturale" di questa corte-giardino i cui muri di vetro e di metallo ondulato color argento riflettono in un gioco di continui mutamenti gli elementi-scultura della particolarissima vegetazione.

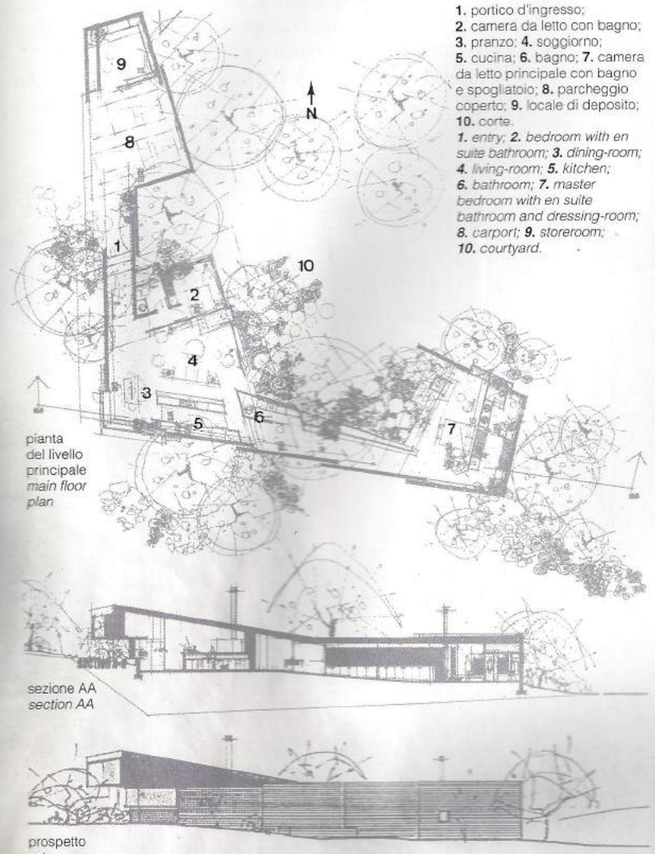


planimetria del sito/*site plan*

architetto
William P. Bruder

foto
Timothy Hursley

The client asked architect William Bruder to realize a lifetime dream: a one-of-a-kind house located north of Gavilon Peak – an extinct volcano in Arizona's Sonoran Desert. Thanks to its fascinating vegetation and to the contours of the mountains and plains in the distance, the terrain is severe but not bleak. The essence of the design is a celebration of the home's magical desert site. The approach via a winding dirt road reveals a fortress-like east front composed of sandblasted red aggregate block (see photo on the right) in which horizontal grey block pinstripes can be made out. An unusual triangle of tin cantilevering over a glass bay window appears above the wall. The roof, which is a bold shade of red (photo previous page), is made of a volcanic cinder aggregate. As you get closer, the extension of the house to the west (entry and garage) is revealed, looking like an arm reaching out to capture space. The windows and run of perspectives were carefully calculated to create a very select group of framed landscapes inside (and to ensure that any future buildings nearby do not spoil their uniqueness): the Bradshaw Mountains to the north, the New River plateau to the east, and Gavilon Peak to the south. The house also has its own landscape – the courtyard between the two main living areas. This natural desert garden forms the core of the house, a sculptural space in which the glass and corrugated silver galvanized metal walls create constantly changing reflections of the exotic vegetation.



pianta del livello principale
main floor plan

1. portico d'ingresso; **2.** camera da letto con bagno; **3.** pranzo; **4.** soggiorno; **5.** cucina; **6.** bagno; **7.** camera da letto principale con bagno e spogliatoio; **8.** parcheggio coperto; **9.** locale di deposito; **10.** corte.
***1.** entry; **2.** bedroom with en suite bathroom; **3.** dining-room; **4.** living-room; **5.** kitchen; **6.** bathroom; **7.** master bedroom with en suite bathroom and dressing-room; **8.** carport; **9.** storeroom; **10.** courtyard.*

sezione AA
section AA

prospetto est
east elevation

Le finestre selettive

• A sinistra: una sfolgorante visione notturna con la luce che rompe il deserto fuoriuscendo in modo netto unicamente dal portico, dalla fascia vetrata della "capote" e dall'ampia finestra sullo spigolo dell'edificio. Nella foto in basso: particolare del portico d'ingresso; di notte il soffitto di specchio riflette la luce emessa dai fili luminosi celati lungo la trave; la porta di vetro permette di penetrare con lo sguardo oltre la zona pranzo, fino alla finestra sull'altro lato che inquadra l'altopiano del New River. Nella foto grande: una immagine del soggiorno che mette in evidenza la "selettività" delle finestre rispetto al paesaggio; in alto si vede la fascia vetrata della "capote", a sinistra il banco della cucina, oltre il quale c'è la zona pranzo illuminata dalla vetrata ad angolo. I muri sono di blocchi a vista come quelli esterni, il pavimento è rivestito di moquette tipo "berbero", gli elementi di legno dell'arredo sono di acero di Russia.

• *Top: a stunning night-time view. Issuing forth from the entry, the glass bay window and the wide window on the corner of the building, light pierces the desert. Bottom: detail of the custom entry door; at night the mirrored glass canopy reflects the light coming from the string of Christmas lights hidden behind the beam; the glass door focuses the view through the dining area to the western face of the New River plateau. Large photo: the living-room, showing how the windows have been selectively positioned to frame the landscape. The inside of the bay window is seen at the top and the kitchen counter on the left; behind it, the dining area is illuminated by the glazed corner wall. The interior spaces have exposed sandblasted block like the exterior, with berber carpeting and Russian maple cabinetry.*

Le finestre selettive

• Nella camera da letto principale (foto grande) si ritrovano i materiali visti nel soggiorno, con i loro toni neutri; l'aggiunta di un po' di colore è data dai tessuti di rivestimento dei cuscini e del letto. La stanza ha una forma a trapezio che dirige l'occhio verso lo sbocco della finestra, o meglio del blocco-finestra con sedile incorporato, incastrato a scatola nel muro e sporgente dal muro stesso sia all'interno che all'esterno. Sulla destra c'è una parete di legno con una porta che dà nel bagno, sulla sinistra una parete che in parte è di blocchi di cemento sabbiati e comprende il camino e in parte è di vetro, da cima a fondo. E proprio da qui è stata ripresa la foto piccola. Questa parete dà sulla corte-giardino: il giardino con le sue piante del deserto è in casa, risplendono il vetro e il metallo delle superfici verticali, e in alto si staglia oscuro il picco del vulcano.

• *The neutral shades of the living-room materials are repeated in the master bedroom suite (large photo); the cushion covers and the bedclothes introduce a touch of colour. The trapezoid shape of the room directs the eye towards the window, a glass cube with incorporated seat which has been slotted into the wall, protruding inside as well as outside. A door in the wooden wall on the right leads to the bathroom. The wall on the left is partly sandblasted concrete (and contains the fireplace) and partly glazed from floor to ceiling – it is from here that the small photo was taken. This window looks out onto the courtyard garden: the garden with its desert plants is brought inside the home; the glass and metal of the vertical surfaces shine in the sun; and in the distance, the dark peak of the volcano looms high in the sky.*